UE 9 Approfondissement disciplinaire – 2025-2026

Semestres impairs

Offre du Département de Lettres modernes

N.B. : Pour ces cours, les semestres sont indépendants. On peut suivre ces cours au second semestre sans les avoir suivis au premier ou inversement.
Une UE9 validée ne peut pas être reprise l'année suivante.

3 crédits ECTS – obligatoire – TD : 24h **(1 Choix)**

Textes et images du Moyen Âge

Enseignante : **Maëva EUDES**

Intitulé du cours : « Textes et images au Moyen Âge »
Je souhaiterais vous proposer un cours consacré au lien subtil et codifié entre le texte sacré — notamment la Bible — et l'image dans la culture médiévale occidentale. Loin d'être un simple ornement, l'image constitue alors un langage sacré, une prière visuelle, dialoguant avec le texte qu'elle interprète et complète.
Nous explorerons des formes variées : manuscrits enluminés, vitraux, icônes byzantines et occidentales, avec une attention particulière à des œuvres comme La Bible de Vivien (IXème siècle) ou La Bible de saint Louis (XIIIème siècle) ou encore Les Très Riches Heures du duc de Berry (livre de prières à usage privé datant du XVème siècle) dans lesquelles texte et image se répondent dans une logique théologique et pédagogique. Nous verrons par ailleurs comment l'icône, art sacré codifié, permettait une transmission visuelle des vérités de foi dans l'esprit de la Biblia pauperum, la « Bible des pauvres ».
Pour accompagner le cours, un ensemble d'images sera mis à disposition sur l'application Moodle, et une bibliographie sera distribuée aux formats papier et

numérique. Enfin, une exposition d'icônes religieuses, réalisée en partenariat avec une iconographe renommée installée à Valenciennes, pourrait venir clore ce parcours, offrant ainsi aux étudiants une rencontre vivante avec l'art sacré.

Littérature et musique 1

Enseignante : **Aude AMEILLE**

Erasmus+

Ce cours se propose de réfléchir aux différents points de rencontre qui existent entre la musique et la littérature. On étudiera ces interactions entre les deux arts aussi bien du point de vue de la littérature (romans mettant en scène des personnages de musiciens, des lieux dédiés à la musique ou encore des récits d'expériences d'écoute d'œuvres musicales) que du point de vue de la musique (mise en musique de poèmes, opéra…).
Les étudiants de cette UE seront invités à assister à une représentation de l'opéra *L'Ecume des jours* de Denissov à l'Opéra de Lille.

Œuvres au programme :

- *L'Ecume des jours* de Boris Vian, édition au choix
- Polycopié de différents textes (Balzac, Flaubert, Proust, Verlaine…) distribué en cours

Littérature et géopolitique 1

Enseignante : **Mathilde Berg**

Erasmus+

« Immigration, poésie et politique »

Lorsque l'immigration des pays du Sud aux pays du Nord est devenue une « question migratoire » ou une « crise migratoire » (notamment suite aux guerres aux Proche et Moyen-Orients à partir de 2014-2015), les discours les plus virulents et les politiques les plus répressives contre les « migrants » se sont fait une place de choix. Face à cela, des écrivains prennent la parole pour défendre les droits de ces personnes, et interroger nos responsabilités collectives dans leur accueil.

À travers l'étude de deux essais d'écrivain•es francophones, ce cours se propose d'interroger la place de l'écrivain•e dans la production d'un discours sur l'immigration, qui prenne en compte la voix des concerné•es et leurs intérêts.

Corpus : (à se procurer en version papier ; pensez à l'occasion !) : Patrick Chamoiseau, *Frères migrants*, Seuil, coll. Points, 2018 [2017] ; Fatou Diome, *Marianne porte plainte !*, Flammarion, 2017.

Romans d'ailleurs et d'aujourd'hui

Enseignant **: Théo Violini**

« Fictions utopiques contemporaines »

Alors que la dystopie occupe une grande part des productions littéraires et télévisuelles de notre époque, il émerge depuis les années 1970 un contre-genre dans la science-fiction, usant de l'utopie comme (non)-lieu central de la narration. Cependant, celle-ci n'est pas nouvelle et parcourt l'histoire littéraire et philosophique, bien avant que Thomas Moore ne forge le mot dans son roman éponyme de 1516. Pourtant, la narration utopique ne cesse de se renouveler, que ce soit dans ses thèmes ou dans sa forme (peut-être l'une des caractéristiques de l'utopie ?). Il s'agira d'étudier, à partir de deux romans, les caractéristiques de la narration utopique, dans sa perspective historique, mais également dans sa potentialité et ses apories. Un corpus de textes supplémentaires permettra également d'étudier une littérature dite « de genre », en interrogeant nos pratiques contemporaines et nos façons de faire société.

Œuvres au programme :
Ernest Callenbach, *Ecotopia*, [1975], Gallimard, coll. « Folio », 2021.
Becky Chambers, *Un psaume pour les recyclés sauvages*, L'Atalante, 2022.

Théories et pratiques de la communication

Enseignant : **Gilles Durand**

Erasmus+

Ce cours constitue une introduction aux SIC (sciences de l'information et communication) visant non seulement l'appropriation des savoirs théoriques nécessaires pour suivre le parcours lettres/communication, mais aussi une réflexion sur les pratiques professionnelles afin d'aider les étudiants en lettres à construire leur projet d'insertion professionnelle en dehors de l'enseignement du français.

Les modèles théoriques sont expliqués dans une perspective analytique (modèle de Shannon, de Jakobson, etc.) avec une critique épistémologique. Le cours valorise enfin la découverte des compétences requises pour exercer certains métiers de la rédaction. L'ensemble du scénario pédagogique est mis en ligne sur l'ENT (plateforme Moodle).

Usage de la fiction contemporaine

Enseignant : **Louis Vandecasteele**

Erasmus+

Netflix, Disney+, Apple TV+, OCS, Amazon Prime Video, Hulu… Les services de vidéo à la demande et de streaming se multiplient chaque année. Or, s'agissant de grandes entreprises comme ces dernières, la logique est simple : l'offre répond à la demande. Ainsi, si l'offre se diversifie, c'est bel et bien parce que la demande de contenus fictionnels ne fait que s'accroître. Autrement dit : nous n'avons jamais consommé autant de fictions.

Bien sûr, nous n'avons pas attendu ni l'ère du numérique, ni même l'invention de l'écriture pour raconter des histoires. L'être humain est un « storytelling animal » ; inventer des histoires et écouter celles des autres est dans sa nature. Toutefois, si nous racontons depuis des millénaires, nos moyens de raconter se sont incroyablement diversifiés en quelques décennies.

Avec ce cours, nous proposons de couvrir le spectre le plus large possible de la fiction, à travers des notions théoriques générales, des outils d'analyses variés et des exemples précis venus de tous horizons. Littérature, cinéma, bande dessinée, jeu-

vidéo, publicité, théâtre… tous les médias seront explorés, afin de comprendre ce qu'ils ont tous en commun, et ce que chacun a d'unique.

Les étudiant(e)s seront invité(e)s à choisir librement l'œuvre de fiction de leur choix (tous supports confondus) et à mobiliser les éléments théoriques vus en cours, dans le but de la décortiquer et d'expliquer quels aspects de la fiction sont en jeu.

Expression orale 1

Enseignant : **Arnaud Widendaële**

Erasmus+

Compétences visées

Perfectionnement de l'expression orale. Efficacité du discours. Réflexion sur les techniques argumentatives. Connaissance de la rhétorique, des modes de pensée et de raisonnement, des figures de style et de leur usage. Organisation de la pensée. Créativité. Dynamique des groupes. Affirmation de soi, confiance en soi.

Contenu

Prise de parole dans des situations de communication diverses

- Expression d'une opinion sur des sujets littéraires, des thèmes d'actualité, de culture générale
- Exposé de motivation : choix de filière, de sujet de recherche, de projet professionnel,
- Valorisation d'un dossier, d'une activité, d'une expérience.

Préparation à la soutenance d'un mémoire, d'un rapport de stage, d'un rapport d'activité,

- Préparation pour un entretien, échange avec un jury

Analyse critique

- d'images, de films, de dessins animés, etc.

Comptes rendus

- de débat, de conférence, d'articles, d'ouvrage (ou d'extraits)

Modalités

Travail individuel ou en binôme

Liste de sujets fournie en début de cours

Littérature et héritage biblique (L2 & L3 uniquement)

Enseignante : **Anne Richardot**

L'héritage biblique dans la littérature française

La culture occidentale est largement fondée sur la Bible, au point qu'il est impossible de comprendre nombre de textes littéraires, mais aussi d'œuvres picturales ou musicales, sans ce savoir. Ce cours n'est nullement du catéchisme, bien sûr, mais vise à rappeler, dans une perspective littéraire et d'histoire des représentations, les récits fondateurs et les figures majeures — tant de l'Ancien que du Nouveau Testament — qui ont construit notre culture et façonné l'imaginaire européen, et l'infusent encore considérablement, dans les arts, la pensée et la langue : Abraham, Judith, Jacob, Marie-Madeleine, Moïse, Jean-Baptiste, Noé, Hérodiade, entre autres…

Un fascicule de textes sera distribué lors du premier cours.

LANGUES ET CULTURES ANTIQUES (L3 uniquement)

Littérature grecque ou latine (Culture antique/ Textes traduits)

Erasmus+

Enseignante **: Anne de Cremoux**

Prérequis : aucun

Contenu : Nous étudierons les origines, la naissance et le développement de l'historiographie dans l'Antiquité gréco-romaine, en nous attachant à ses relations avec l'épopée, la tragédie, la rhétorique et le théâtre, et en nous concentrant sur les moments où les textes tentent de définir le genre qu'ils construisent en rivalité avec d'autres. Seront ainsi privilégiés certains passages types comme les prologues, les discours et les interventions de la figure auctoriale. Le corpus couvrira l'historiographie grecque et fera plusieurs incursions dans l'historiographie romaine. Des parallèles seront faits avec des textes modernes et contemporains.

Compétences visées :

Connaissances sur l'histoire antique grecque et romaine et leurs contextes culturels.

Connaissance des questions génériques touchant la littérature antique.

Compréhension des auteurs modernes et contemporains à la lumière des héritages antiques.

Analyse et commentaire de textes.

Bibliographie :

Le corpus et la bibliographie seront distribués en début de semestre.

Modalités de contrôle :

Contrôle continu : un devoir sur table à mi-semestre et un devoir sur table en fin de semestre.

LATIN NIVEAU 1

Enseignante : Séverine Tarantino

Erasmus+

Le cours est ouvert en semestre impair aux étudiants qui souhaitent commencer

l'apprentissage du latin.

Prérequis : aucun.

Contenu : le cours est une initiation à la langue latine. Ses structures de base sont présentées.

Des exercices variés, écrits et oraux, sont proposés. Au début, il s'agit surtout de se familiariser avec la langue en écoutant et en lisant régulièrement de courts textes simples et en réinvestissant de différentes manières et le plus possible le vocabulaire et les tournures vues.

Compétences visées :

- compréhension du principe de la déclinaison

- acquisition de vocabulaire et capacité à le manier

- capacité à mettre ce vocabulaire latin en rapport avec le français

- maîtrise des principaux cas pour les noms de la première et deuxième déclinaison, pour

les adjectifs (dits de première classe), ainsi que d'autres éléments de la phrase comme

les pronoms.

- maîtrise des premiers éléments de conjugaison (présent de l'indicatif actif et impératif)

- capacité à lire de manière fluide et à comprendre des textes simples

- capacité à former en latin des énoncés simples, fondés sur les éléments déjà vus

- capacité à traduire des phrases courtes.

Bibliographie : Des photocopies seront distribuées en début et en cours de semestre par l'enseignante.

Il est fortement recommandé de se procurer le manuel qui sera utilisé :

Gradatim I. Le latin pas à pas, Lucas Ego, Mickaël SamoyJean-Claude Golvin, Les petits latins,

La Vie des Classiques, Les Belles Lettres.

LATIN NIVEAU 2

Enseignante : Julie Wojciechowski

Erasmus+

NB : le cours, de niveau 2, n'est pas réservé aux étudiant-e-s de L2 ; il peut être suivi par tout.e étudiant.e se situant à ce niveau (ayant déjà étudié les bases de la grammaire latine, lors de la L1 ou antérieurement).

Contenu : le cours mêle exposés grammaticaux et exercices (oraux, écrits) pour poursuivre l'apprentissage de la langue latine. Le manuel de référence est celui de Florian Barrière et Jonathan Cornillon (*Latin pour grands débutants*).

Compétences visées : maîtrise d'un vocabulaire latin de base (capacité à identifier les mots et à les remployer); connaissance de la morphologie nominale et verbale fondamentale (trois premières déclinaisons; indicatif, infinitif, participe...); aptitude à comprendre des énoncés simples; aptitude à traduire des phrases courtes.
L'apprentissage de l'exercice de version (traduction d'un texte latin en français en conformité avec la grammaire) se fera progressivement au cours de l'année.

Évaluation : un CC de 2h à mi-semestre et un CC de 2h en fin de semestre (questions, traductions).

LATIN NIVEAU 3

Enseignant : ***en cours d'attribution.***

Erasmus+

Offre du DUFL

GREC NIVEAU 1, 2 , 3 (L1, L2 uniquement)

- **Grec niveau 1**

Nom des intervenantes : *Fanny Maréchal, Marion Bigand, Mathilde Dubar.*

Nombre d'heures : 24 heures/semestre

Pré-requis : Maîtrise des cadres de la grammaire française**. Il n'est pas possible d'arriver en semestre 2 sans avoir suivi les cours de semestre 1.**

Objectifs :

En première année, l'étudiant découvre l'alphabet, le système des cas en grec, le principe des voix et les grands types de phrase. Il apprend à utiliser une grammaire et un dictionnaire. Il se familiarise avec le vocabulaire de base par les grandes familles étymologiques.

Contenu prévisionnel de la formation :

Semestre 1

Etude de points de grammaire indexée sur les chapitres 1 à 5 du manuel *Hermaion* et apprentissage de vocabulaire par grandes famille étymologiques. Lecture de textes. Découverte de l'accentuation. Exercices en cours, individuels et en groupe.

Semestre 2

Etude de points de grammaire indexée sur les chapitres 6 à 8 du manuel *Hermaion* ; lecture et compréhension de textes ; apprentissage de vocabulaire. Exercices en cours, individuels et en groupe.

Bibliographie

Dictionnaire de base facultatif pour suivre le cours :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Abrégé du dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette.

Grammaire de base facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif (les supports de cours seront fournis en cours), pour approfondir :

Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation pour chaque semestre :

Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; deux devoirs sur table de 1h30 (questions de compréhension et traduction à partir d'un texte et exercices de grammaire ; aucun document autorisé) (coeff 1 + 1).

Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table de 1h30 (questions de compréhension et traduction à partir d'un texte ; aucun document autorisé).

- **Grec niveau 2**

Enseignant : *Thomas Lorson*

Pré-requis :

Niveau 2 : Avoir validé le Grec niveau 1 ou un niveau équivalent aux étapes 1 à 10 du manuel Hermaion.

Objectifs :

L'étudiant poursuit sa formation pour découvrir plus en profondeur les notions de grammaire grecque, et en particulier la syntaxe. Il apprend également à accéder aux sources à l'aide d'outils bibliographiques et numériques et perfectionne notamment son emploi des grammaires et dictionnaires.

L'objectif est cette année de reconstituer la traduction d'un texte en s'aidant d'autres traductions, et de traduire en autonomie des textes simplifiés.

Contenu prévisionnel de la formation :

Semestre 1

Révision des points vus la première année.

Etude des principaux phénomènes grammaticaux correspondant aux chapitres 10 à 14 du manuel *Hermaion*. Poursuite de l'apprentissage du vocabulaire. Entraînement à la manipulation des outils et consolidation des points grammaticaux par des exercices en cours.

Bibliographie :

Dictionnaire de base à posséder obligatoirement pour suivre le cours et passer les examens :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Abrégé du dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette.

Grammaire facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif pour approfondir le cours :

Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation pour chaque semestre :

Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; DM (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue) (coeff 1) ; devoir sur table 2h (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue) (coeff 2) (dictionnaire et tables grammaticales autorisées).

Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table 2h : questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue (dictionnaire et tables grammaticales autorisées).

- **Grec niveau 3**

Nom de l'intervenante : *Boris Weith*

Nombre d'heures : 24 heures/semestre

Pré-requis : **Avoir validé le Grec niveau 2 ou un niveau équivalent aux étapes 1 à 18 du manuel Hermaion à l'arrivée en semestre 5. Il n'est pas possible d'arriver en semestre 6 sans avoir suivi les cours du semestre 5.**

Objectifs :

L'objectif cette année est de finir de s'approprier les bases de la syntaxe et de la morphologie grecques afin d'être capable de naviguer dans un texte authentique à l'aide d'instruments (traductions, tables morphologiques). L'étudiant devient par ailleurs capable de traduire un texte en autonomie dans le cadre de l'exercice académique de version.

Contenu prévisionnel de la formation :

Semestre 5

Révision du programme de l'année précédente.

Étude des chapitres 19 à 25 du manuel *Hermaion*, notamment le subjonctif et ses emplois.

L'accent sera mis sur la méthode de la version autour de corpus thématiques ainsi que sur des exercices étymologiques.

Semestre 6

Etude des derniers chapitres (26 à 31) du manuel *Hermaion ;* notamment l'optatif et ses emplois.

L'accent sera mis sur la méthode de la version et l'appropriation critique des traductions existantes autour de corpus thématiques. On reviendra selon les demandes sur l'accentuation.

Bibliographie :

Dictionnaire de base à posséder obligatoirement pour suivre le cours et passer les examens :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette, 1950 (ou version abrégée).

Grammaire facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif pour approfondir le cours :

Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation à chaque semestre :

Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; devoir sur table intermédiaire (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue ; 1h30 ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées) (coeff 1) ; devoir sur table final (questions de compréhension, de traduction et de grammaire à partir d'un texte grec ; 3h ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées) (coeff. 2).

Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table (questions de compréhension, de traduction et de grammaire à partir d'un texte grec ; 3h ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées).

Offres du pôle DELANG

Langues vivantes 2 au choix

Linguistique pour les non spécialistes

Voir enseignants et programmes au Département des Sciences du Langage

Fle/fou

Voir enseignants et programmes au DEFI

Archéologie

Arts savoirs culture contemporaine

Arts savoirs culture de l'Antiquité

Initiation à l'anthropologie

Voir département Histoire

Semestres pairs

3 crédits ECTS – obligatoire – TD : 24h **(1 Choix)**

Offre Département Lettres-Modernes :

Littérature et musique 2

Enseignante : **Bénédicte Dacquin**

Erasmus+

Ce cours est indépendant du cours « Littérature et Musique » du premier semestre – tous les étudiants qui le souhaitent peuvent donc le suivre. Nous nous proposons de réfléchir aux différents points de rencontre qui existent entre la musique et la littérature. On étudiera ces interactions entre les deux arts aussi bien du point de vue de la littérature (romans mettant en scène des personnages de musiciens, des lieux dédiés à la musique ou encore des récits expériences d'écoute d'œuvres musicales) que du point de vue de la musique (mise en musique de différents poèmes).
L'UE9 « Littérature et Musique » est proposée aux deux semestres ; les deux semestres sont totalement indépendants l'un de l'autre (vous pouvez suivre les deux cours ou seulement l'un des deux).
En revanche, si vous avez déjà validé cette UE9 du deuxième semestre une année précédente, vous ne pouvez pas la reprendre.

Littérature et peinture

Enseignante : **Barbara Bohac**

Erasmus+

Le cours vise à étudier les rapports entre littérature et peinture (pris au sens large d'arts plastiques fondés sur le dessin) dans les œuvres qui représentent le quotidien ou le placent au cœur de la démarche artistique, sur une période allant du XVIIIe au XXe siècle. Il s'attache aux bouleversements esthétiques, littéraires et conceptuels qui résultent de la réévaluation du quotidien dans ces arts.
Pendant les premières séances seront fournis aux étudiants un livret contenant les textes étudiés en cours avec une bibliographie où figurent les références des textes plus longs. La version numérique de ce livret ainsi que d'autres documents utiles (diaporamas notamment)

seront disponibles sur l'espace Moodle du cours, auquel il faudra impérativement s'inscrire : la clé d'accès vous sera communiquée à la rentrée par l'enseignante.

Le contrôle continu consiste en des devoirs sur table de 2h comprenant un commentaire de texte (1h) et un commentaire d'image (1h), étroitement liés à ce qui aura été vu en cours. L'assiduité est donc impérative.

Bibliographie indicative

Daniel Bergez, *Littérature et peinture*, Paris, Armand Colin, 2004.

E.H. Gombrich, trad. J. Combe, C. Lauriol et D. Collins, *Histoire de l'art*, Paris, Phaidon, 2001 (chapitres 20 à 28 en particulier).

La Nature morte, S. Zuffi éd., trad. S. Bonucci, Cl.-S. Mazéas, Gallimard, 2000.

Récit de voyage

Enseignant : **Frédéric Briot**

Erasmus+

Récits de voyage extra-terrestres

Le récit de voyage, dans notre littérature et notre culture, remonte à la plus haute Antiquité, qu'il soit récit de conquête, d'exploration, d'exil, d'entreprise commerciale, de divertissement, d'éducation, d'expérience des limites (se rendre dans les Enfers, ou – déjà ! – sur la Lune), et cette liste n'est en rien exhaustive. Mais lorsque le voyage va, principalement à partir du XXe siècle, quitter radicalement la Terre, les récits de voyages extra-terrestres seront-ils la simple transposition des voyages d'antan ? On pourrait peut-être dans un premier temps le croire, et que ce sont par exemple toujours des vaisseaux qui traversent soit les océans soit les galaxies. Mais on devra vite se détromper : l'espace n'y est plus ni homogène ni continu ; le temps perd de sa superbe et de sa linéarité ; l'humain se confronte à l'altérité – à supposer même qu'il subsiste encore. On postulera donc qu'un nouveau genre est né, avec, pour le meilleur et/ou le pire, de nouvelles identités dans de nouveaux espaces-temps.

La Planète des singes de Pierre Boule (1963) nous servira de point de départ, car c'est un récit de voyage dans un récit de voyage, et sans se mettre de limites de langues ou de genres (films, séries, mangas, bandes dessinées seront aussi convoqués), les séances exploreront ces nouvelles configurations de l'espace, du temps et de l'identité. Quelques noms pour commencer : Philip K. Dick, Ursula K. le Guin, Frank Herbert, Isaac Asimov, Jeff VanderMeer, Philippe Curval, Romain Lucazeau…

Tous les extraits seront distribués en cours.

Romans d'ailleurs et d'aujourd'hui 2

Enseignante : **Alison Boulanger**

Erasmus+

« Sous le regard de l'animal »

Une longue tradition littéraire, depuis L'âne d'or d'Apulée jusqu'aux nouvelles de Kafka, tente d'imaginer la façon dont l'animal perçoit le monde. Nous étudierons pendant ce semestre trois romans traitant des relations complexes entre l'animal et l'homme, et des réflexions qu'elles font naître : tentations symétriques d'anthropomorphiser l'animal ou d'animaliser l'homme, interrogation sur la place des êtres animés dans la nature… Faire place à l'animal, c'est obliger l'homme à un décentrement, remettre en cause les hiérarchies et présupposés. Pour accentuer ce mouvement, les œuvres choisies relatent un voyage, la confrontation à de nouvelles conditions de vie. Dès lors il n'y a rien d'étonnant si ces romans proposent des divergences narratives, comme si l'animal provoquait une remise en question qui affectait jusqu'au récit lui-même.

Corpus :

Patrick Chamoiseau, *L'esclave vieil homme et le molosse*, Paris, Gallimard (collection « Folio »), 1997

Yann Martel, *L'histoire de Pi* (*Life of Pi*, 2001), traduit de l'anglais (Canada) par Nicole et Émile Martel, Paris, Gallimard (collection « Folio »), 2005

José Saramago, *Le voyage de l'éléphant* (*A viagem do elefante*, 2008), traduit du portugais (Portugal) par Geneviève Leibrich, Paris, Seuil [coll. « Points »], 2010

N.B. Les étudiants, Erasmus ou autres, qui peuvent lire ces œuvres en langue originale sont libres de le faire, mais aucune compétence linguistique n'est exigée et le cours se fondera sur les traductions.

Un fascicule de textes complémentaires sera distribué en cours.

Hantise et revenance en littératures francophones

Enseignant : **Albert Tossou**

Erasmus+

Placé sous le signe des « revenances de l'Histoire » (Jean-François Hamel), ce cours propose d'approcher le spectre et le zombi, dans les littératures francophones, comme des prismes pour penser l'esclavage. Ainsi pourrons-nous réfléchir à la manière dont le passé ne passe pas : la figure haïtienne du zombi – que l'on cherchera à circonscrire également d'un point de vue anthropologique en lien avec le vaudou – chez René Depestre, écrivain né en Haïti, ou celle du spectre chez la romancière camerounaise Léonora Miano tentent de dire non pas tant l'indicible que ce qui n'a pas été dit, la littérature se faisant alors l'écho des voix enfouies.

Œuvres à se procurer et à lire :

- René Depestre, *Hadriana dans tous mes rêves*, Le Livre de poche, 1988.
- Léonora Miano, *Les Aubes écarlates*, édition Pocket, 2009.

Diversités littéraires et cultures européennes

Enseignant : **Paul Dirkx**

Erasmus+

TD Aspects socioculturels de la littérature

Si le texte est au cœur des préoccupations des études littéraires, il n'en a pas moins des dimensions socioculturelles. Les études littéraires en tiennent compte, mais souvent de manière trop rapide ou implicite. Pourtant, mise en forme matérielle, édition, publication, diffusion, distribution, réception, traduction et adaptation, tous ces aspects contribuent à forger sa « nature » littéraire comme sa substance textuelle. Plus inaperçu encore, il est un autre opérateur socioculturel qui contribue à façonner l'écriture et à orienter la lecture : le système des textes dans lequel s'insère chaque texte individuel et qui est lié au système de leurs auteurs.

Tous ces ingrédients font du texte littéraire une réalité tout sauf intemporelle et fermée sur elle-même. Ce TD les révélera au travers de nombreux textes : car l'analyse des textes est encore le meilleur moyen de montrer qu'ils ne se suffisent pas à eux-mêmes.

La bibliographie sera présentée et développée au fil des séances.

Littérature comparée / Lecture en V.O.

Enseignante : **: Aline Bernard**

Erasmus+

« Traduire en sensible »

A partir d'un corpus d'extraits de textes contemporains anglais, espagnols et occitans, ce cours sera l'occasion d'explorer les enjeux de la traduction, non pas tant dans la transformation linguistique d'une langue à une autre mais comme espace sensible de lecture.

Comment, à partir de son expérience de lecteur·ice, rendre compte de ce que le texte ne dit pas ou entre les lignes ? Comment cerner et restituer l'indicible ? Que faire de l'épreuve sensible ?

Dans *Sur le bout de la langue. Traduire en féministe/s*. pas de point, Noémie Grunenwald écrit : « S'abandonner ça se travaille. Lâcher ses réflexes, ses certitudes, ses réticences, ses habitudes, ses références. Se laisser traîner dans des endroits où on ne serait jamais allée autrement. »

En prenant pour matière des extraits de récits, poèmes et chansons, et parfois des exercices d'écriture, nous risquerons le lâcher prise pour laisser place à l'émotion, tout en questionnant nos référentiels communs pour tenter de déceler nos propres résistances lorsque le texte nous résiste.

« Traduire » pourrait ici se concevoir comme « écouter » les dimensions vibratoires et imaginaires des textes.

Aucune connaissance linguistique n'est requise pour suivre ce cours.

Les étudiant·es ne doivent acheter aucun livre. Un dossier de textes sera distribué.

Atelier d'écriture

Enseignante : **Julie Fromont**

Ce cours fera appel à la créativité littéraire des étudiants. Il s'agira d'écrire des textes de « création ». Les étudiants seront guidés par des contraintes. Ce cours s'appuiera aussi sur l'histoire littéraire en proposant de composer à partir d'œuvres de littérature française et francophone dans le cadre du pastiche, de la parodie, du retraitement, tout en réfléchissant aux codes et usages des différents genres et formes littéraires.

Littérature et géopolitique 2

Enseignante : **Mathilde Berg**

Erasmus+

« Guerre et poésie »
À l'heure où la guerre fait rage dans plusieurs régions du monde et où des génocides sont en cours, il est d'autant plus urgent de s'opposer à la barbarie et à l'inhumanité. Dans son essai *Que peut Littérature quand elle ne peut*, paru en février 2025, Patrick Chamoiseau renouvelle un questionnement millénaire : que peut faire, que doit faire, la littérature (et donc les écrivain•es) contre l'horreur ? C'est cette question que nous nous poserons dans le cadre de ce cours, à travers l'étude de deux recueils de poètes francophones, qui ont, à des époques différentes, exploré les potentialités de la poésie à dire la guerre – et à la combattre.

Corpus (à se procurer en version papier ; pensez à l'occasion !) : Aimé Césaire, *Les armes miraculeuses*, Gallimard, coll. Poésie, 1970 ; Souleymane Diamanka, *De la plume et de l'épée*, Seuil, coll. Points Poésie, 2023 [2022].

Expression orale

Enseignante : **Aurélie Barjonet**

Erasmus+

Ce cours vise à développer les compétences fondamentales de l'expression orale et de la communication, indispensables à la réussite universitaire et à l'insertion professionnelle des étudiants de Lettres.

- Maîtriser les techniques de la prise de parole en public, en adaptant son discours à l'auditoire et à la situation de communication

- Structurer ses idées de manière claire et logique pour construire un propos oral efficace
- Argumenter de manière solide et convaincante, en utilisant les ressorts de la rhétorique
- Améliorer sa diction, son intonation et son débit
- Gérer son stress face à un auditoire
- Développer ses capacités d'écoute active et de feedback constructif
- Participer activement et de manière pertinente à des débats et des échanges

Le cours s'articulera autour de réflexions théoriques, d'analyse d'exemples et de mises en situation propres aux besoins des étudiants de lettres (exposé, soutenance de mémoire, rapport de stage, présentation de son parcours, de son projet professionnel, entretiens, lectures à voix haute…)

L'évaluation se fera sur la base de :

- la participation active aux séances et aux exercices
- la réalisation d'un ou plusieurs exposés oraux individuels
- la participation aux exercices collectifs
- un exercice final

Aucun pré-requis spécifique n'est demandé, si ce n'est une bonne motivation et l'envie de progresser dans sa communication orale !

Littérature latine - Textes traduits (L3 uniquement)

Enseignante : **Mathilde Dubar**

Prérequis : Aucun. Nous travaillerons sur des traductions françaises d'œuvres antiques : la connaissance du latin ou du grec n'est pas nécessaire.

Contenu : Le cours portera sur la poésie latine, avec une attention particulière portée à l'épopée augustéenne. Il s'agira d'étudier plusieurs registres, pratiques et figures majeures de la poésie romaine, en s'appuyant notamment sur deux œuvres majeures : l'*Énéide* de

Virgile et les *Métamorphoses* d'Ovide. Ces textes seront l'occasion de faire dialoguer l'épopée latine avec d'autres formes poétiques (bucolique, élégiaque, diadactique, épopée historique etc.) ainsi qu'avec d'autres genres littéraires des mondes gréco-romains. Le cours vise également à établir des prolongements vers la littérature française moderne en interrogeant l'influence exercée par les modèles poétiques latins sur certaines œuvres postérieures.

Compétences visées :

1. Familiarisation avec les cultures et les littératures gréco latines. Découverte d'un genre littéraire antique : le théâtre.

2. Acquisition de connaissances permettant de mieux comprendre les auteurs de la littérature moderne imprégnés de la culture classique.

3. Méthodologie du commentaire.

Bibliographie :

Les textes étudiés seront distribués en cours.

Modalités de contrôle :

Contrôle continu : un devoir sur table à mi-semestre et un devoir sur table en fin de semestre.

LATIN NIVEAU 1

Enseignante : **Séverine Tarantino**

Erasmus+

Le cours est ouvert en semestre impair aux étudiants qui souhaitent commencer l'apprentissage du latin.

Prérequis : aucun.

Contenu : le cours est une initiation à la langue latine. Ses structures de base sont présentées.

Des exercices variés, écrits et oraux, sont proposés. Au début, il s'agit surtout de se familiariser avec la langue en écoutant et en lisant régulièrement de courts textes simples

et en réinvestissant de différentes manières et le plus possible le vocabulaire et les tournures vues.

Compétences visées :

- compréhension du principe de la déclinaison

- acquisition de vocabulaire et capacité à le manier

- capacité à mettre ce vocabulaire latin en rapport avec le français

- maîtrise des principaux cas pour les noms de la première et deuxième déclinaison, pour les adjectifs (dits de première classe), ainsi que d'autres éléments de la phrase comme les pronoms.

- maîtrise des premiers éléments de conjugaison (présent de l'indicatif actif et impératif)

- capacité à lire de manière fluide et à comprendre des textes simples

- capacité à former en latin des énoncés simples, fondés sur les éléments déjà vus

- capacité à traduire des phrases courtes.

Bibliographie : Des photocopies seront distribuées en début et en cours de semestre par l'enseignante.

Il est fortement recommandé de se procurer le manuel qui sera utilisé :

Gradatim I. Le latin pas à pas, Lucas Ego, Mickaël SamoyJean-Claude Golvin, Les petits latins,

La Vie des Classiques, Les Belles Lettres.

LATIN NIVEAU 2

Enseignante : **Julie Wojciechowski**

Erasmus+

*Le cours peut être suivi par des étudiant-e-s de première ou de troisième année, si le niveau 2 correspond à leur niveau.

Prérequis : avoir suivi le cours de niveau 1 ou être d'un niveau équivalent.

Contenu : l'apprentissage de la langue latine se poursuit à partir de la découverte et de l'apprentissage d'un lexique usuel, de la lecture de textes simples, d'exercices de compréhension et d'exercices ciblant plus spécifiquement les nouveaux points de morphologie et de syntaxe. L'initiation à la version occupe plus de place qu'en première année. Des éléments de culture sont dispensés au gré des textes rencontrés.
Deux manuels sont utilisés : *Gradatim, tome 1* (auteurs : Lucas Ego et Mickaël Samoy), dont le chapitre 5 fera l'objet des premiers cours, est poursuivi. *Gradatim, tome 2* (auteurs : Lucas Ego et Mickaël Samoy), sera le support pour le reste de l'année. Voir ci-dessous bibliographie.

Compétences visées :

- compréhension renforcée du principe de la déclinaison et maîtrise des cas
- découverte des pronoms-adjectifs, de la troisième déclinaison des noms et adjectifs de deuxième classe
- acquisition d'un vocabulaire usuel et capacité à le manier
- capacité à mettre ce vocabulaire latin en rapport avec le français (étymologie)
- révision des conjugaisons vues aux semestres 1 et 2
- capacité à lire de manière fluide et à comprendre des textes simples
- capacité à former en latin des énoncés simples, fondés sur les éléments déjà vus
- capacité à traduire en français de façon précise et correcte des textes relativement simples

Bibliographie : les manuels utilisés sont Lucas Ego, Mickaël Samoy, *Gradatim*, *tome 1 et tome 2,* La Vie des Classiques, Les Belles Lettres, 2023 et 2025. Il est préférable de les avoir pour les utiliser régulièrement et de les apporter en cours.

Modalités de contrôle des connaissances : un CC exercices en cours et un CC de 2h en fin de semestre.

LATIN NIVEAU 3

Enseignante : *en cours d'attribution.*

Programme donné à la rentrée.

GREC NIVEAU 1, 2 , 3 (L1, L2 uniquement)

- **Grec niveau 1**

Nom des intervenantes : *Fanny Maréchal, Marion Bigand, Mathilde Dubar.*

Nombre d'heures : 24 heures/semestre

Pré-requis : Maîtrise des cadres de la grammaire française**. Il n'est pas possible d'arriver en semestre 2 sans avoir suivi les cours de semestre 1.**

Objectifs :

En première année, l'étudiant découvre l'alphabet, le système des cas en grec, le principe des voix et les grands types de phrase. Il apprend à utiliser une grammaire et un dictionnaire. Il se familiarise avec le vocabulaire de base par les grandes familles étymologiques.

Contenu prévisionnel de la formation :

Semestre 1

Etude de points de grammaire indexée sur les chapitres 1 à 5 du manuel *Hermaion* et apprentissage de vocabulaire par grandes famille étymologiques. Lecture de textes. Découverte de l'accentuation. Exercices en cours, individuels et en groupe.

Semestre 2

Etude de points de grammaire indexée sur les chapitres 6 à 8 du manuel *Hermaion* ; lecture et compréhension de textes ; apprentissage de vocabulaire. Exercices en cours, individuels et en groupe.

Bibliographie

Dictionnaire de base facultatif pour suivre le cours :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Abrégé du dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette.

Grammaire de base facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif (les supports de cours seront fournis en cours), pour approfondir :
Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation pour chaque semestre :
Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; deux devoirs sur table de 1h30 (questions de compréhension et traduction à partir d'un texte et exercices de grammaire ; aucun document autorisé) (coeff 1 + 1).
Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table de 1h30 (questions de compréhension et traduction à partir d'un texte ; aucun document autorisé).

- **Grec niveau 2**

Enseignant : Thomas Lorson

Pré-requis :
Niveau 2 : Avoir validé le Grec niveau 1 ou un niveau équivalent aux étapes 1 à 10 du manuel *Hermaion*.

Objectifs :
L'étudiant poursuit sa formation pour découvrir plus en profondeur les notions de grammaire grecque, et en particulier la syntaxe. Il apprend également à accéder aux sources à l'aide d'outils bibliographiques et numériques et perfectionne notamment son emploi des grammaires et dictionnaires.
L'objectif est cette année de reconstituer la traduction d'un texte en s'aidant d'autres traductions, et de traduire en autonomie des textes simplifiés.

Contenu prévisionnel de la formation :
Semestre 1
Révision des points vus la première année.
Etude des principaux phénomènes grammaticaux correspondant aux chapitres 10 à 14 du manuel *Hermaion*. Poursuite de l'apprentissage du vocabulaire. Entraînement à la manipulation des outils et consolidation des points grammaticaux par des exercices en cours.

Bibliographie :

Dictionnaire de base à posséder obligatoirement pour suivre le cours et passer les examens :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Abrégé du dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette.

Grammaire facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif pour approfondir le cours :

Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation pour chaque semestre :

Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; DM (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue) (coeff 1) ; devoir sur table 2h (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue) (coeff 2) (dictionnaire et tables grammaticales autorisées).

Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table 2h : questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue (dictionnaire et tables grammaticales autorisées).

- **Grec niveau 3**

Nom de l'intervenant : *Boris Weith*

Nombre d'heures : 24 heures/semestre

Pré-requis : **Avoir validé le Grec niveau 2 ou un niveau équivalent aux étapes 1 à 18 du manuel *Hermaion* à l'arrivée en semestre 5. Il n'est pas possible d'arriver en semestre 6 sans avoir suivi les cours du semestre 5..**

Objectifs :

L'objectif cette année est de finir de s'approprier les bases de la syntaxe et de la morphologie grecques afin d'être capable de naviguer dans un texte authentique à l'aide d'instruments (traductions, tables morphologiques). L'étudiant devient par ailleurs capable de traduire un texte en autonomie dans le cadre de l'exercice académique de version.

Contenu prévisionnel de la formation :

Semestre 5

Révision du programme de l'année précédente.

Étude des chapitres 19 à 25 du manuel *Hermaion*, notamment le subjonctif et ses emplois.

L'accent sera mis sur la méthode de la version autour de corpus thématiques ainsi que sur des exercices étymologiques.

Semestre 6

Etude des derniers chapitres (26 à 31) du manuel *Hermaion ;* notamment l'optatif et ses emplois.

L'accent sera mis sur la méthode de la version et l'appropriation critique des traductions existantes autour de corpus thématiques. On reviendra selon les demandes sur l'accentuation.

Bibliographie :

Dictionnaire de base à posséder obligatoirement pour suivre le cours et passer les examens :

Georgin, *Dictionnaire Grec-Français*, Hatier, 2004 **ou** Bailly A., *Dictionnaire Grec-Français*, Paris,Hachette, 1950 (ou version abrégée).

Grammaire facultative pour approfondir le cours :

Allard J. et Feuillâtre E., *Grammaire grecque*, Paris, Hachette, 1972

Manuel de base facultatif pour approfondir le cours :

Vernhes J.V., *Hermaion. Initiation au grec ancien*, Paris, Ophrys, 1996

Modalités d'évaluation à chaque semestre :

Session 1 : interrogations écrites de grammaire et de vocabulaire (coeff 1 pour la moyenne des interrogations) ; devoir sur table intermédiaire (questions de grammaire, de compréhension et de traduction à partir d'un texte en grec comportant une partie bilingue ; 1h30 ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées) (coeff 1) ; devoir sur table final (questions de compréhension, de traduction et de grammaire à partir d'un texte grec ; 3h ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées) (coeff. 2).

Session 2 et seconde chance en Master : devoir sur table (questions de compréhension, de traduction et de grammaire à partir d'un texte grec ; 3h ; dictionnaire et tables de grammaire et de syntaxe autorisées).

Offres du pôle DELANG

Langues vivantes 2 au choix

FLE/FOU

Voir départements concernés

Initiation à l'anthropologie

Archéologie

Arts, savoirs, culture de l'époque moderne

Arts, savoirs, culture du moyen âge

Voir département Histoire